

ZP.271.M.7.2023

Lubenia dnia 01.03.2023 r.

ZP.271.M.7.2023

## ZAPYTANIE OFERTOWE

W związku z zamiarem udzielenia zamówienia zwracamy się o przedstawienie oferty cenowej na poniżej opisany przedmiot zamówienia : **Zakup i dostawa wyposażenia w ramach projektu pn. Dostępny samorząd - USLUGI**

### 1. Nazwa i adres Zamawiającego:

Gmina Lubenia  
36-042 Lubenia 131  
[www.lubenia.pl](http://www.lubenia.pl)  
[www.bip.lubenia.pl](http://www.bip.lubenia.pl)  
[https://platformazakupowa.pl/pn/gmina\\_lubenia](https://platformazakupowa.pl/pn/gmina_lubenia)

### 2. Określenie przedmiotu i zakresu zamówienia:

#### 2.1. Przedmiot zamówienia obejmuje

Przedmiotem zamówienia jest:

1. Przygotowanie zestawu materiałów informacyjnych w języku migowym WYDATEK DOT. POPRAWY DOSTĘPNOŚCI DLA OSÓB Z PROBLEMAMI SŁUCHU. Osoby głuche często nie znają języka polskiego, a ich głównym sposobem komunikowania się jest język migowy. To sprawia, że treści zapisane po polsku nie są dla nich zrozumiałe. Chcemy zmniejszyć tę barierę w komunikowaniu się przez udostępnienie zestawu informacji w języku migowym. Przygotujemy i opublikujemy na stronie internetowej Urzędu zestaw informacji przetłumaczonych na polski język migowy (PJM). Informacje będą dotyczyć zakresu działalności jednostki, sposobów komunikowania się z mieszkańcami, procedury wnioskowania o tłumacza języka migowego oraz inne wyselekcjonowane przez nas dokumenty. Dokumenty zaplanowane do przetłumaczenia liczą XXX standardowych stron. Materiały będą oznakowane ikoną tłumaczenia na język migowy, aby można było je łatwiej odnaleźć

2. Usługa tłumacza języka migowego on-line – abonament roczny WYDATEK DOT. POPRAWY DOSTĘPNOŚCI DLA OSÓB Z PROBLEMAMI SŁUCHU. Abonament na usługę tłumaczenia na język migowy rozwiązuje problem, jakim jest słaba dostępność tłumaczy. Dzięki świadczeniu usługi zdalnie, tłumacz może obsłużyć wiele miejsc i nie musi dojeżdżać na konkretne



Rzeczpospolita  
Polska

Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



### ZP.271.M.7.2023

miejsce. Zakup usługi tłumacza języka migowego on-line pozwoli zapewnić dostępność komunikacyjną w efektywny sposób. Usługa tłumaczenia na język migowy online wymaga wykupienia usługi w abonamencie. Optymalnym jest abonament roczny, dzięki czemu będziemy mogli oferować usługę przez cały rok. Abonament uwzględnia gotowość do tłumaczenia oraz minimalną liczbę godzin pracy tłumacza, z możliwością ich zwiększenia. Zakupiona usługa będzie umożliwiała obsługę połączeń dla jednej strony www, obsługę połączeń dla od 2 do 10 lokalizacji, nielimitowaną liczbę połączeń, obsługę połączeń z dowolnego urządzenia - komputer, smartfon, tablet, dostępność tłumaczy: pon.-nd. / 8-20.

#### **CPV**

79342300-6 Usługi dla klientów

### **3. Kody opisujące przedmiot zamówienia Słownik CPV:**

#### **Główny przedmiot:**

79342300-6 Usługi dla klientów

#### **Dodatkowe przedmioty:**

### **4. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełnienia :**

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy

#### **4.1. nie podlegają wykluczeniu**

Na potwierdzenie tego faktu wykonawca składa oświadczenie, że nie podlega wykluczeniu z postępowania (według załączonego wzoru )

- a) Wykonawca podlega wykluczeniu z udziału w postępowaniu z przyczyn, o których mowa w art. 108 ust. 1 oraz art. 109 ust. 1 pkt 4) ustawy Prawo zamówień publicznych.
- b) Zamawiający wykluczy z udziału w postępowaniu Wykonawców, w stosunku do których otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury.
- c) Z postępowania wykluczeni są Wykonawcy, którzy są powiązani kapitałowo lub osobowo z Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy

#### ZIP.271.M.7.2023

Zamawiający dokona oceny spełniania przez Wykonawcę warunku braku powiązań osobowych lub kapitałowych z Zamawiającym według formuły spełnia/nie spełnia – na podstawie analizy przedstawionego przez Wykonawcę oświadczenia, według wzoru załączonego do niniejszego zapytania ofertowego.

#### **4.2. nie są powiązani osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym.**

Zamawiający dokona oceny spełniania przez Wykonawcę warunku braku powiązań osobowych lub kapitałowych z Zamawiającym według formuły spełnia/nie spełnia – na podstawie analizy przedstawionego przez Wykonawcę oświadczenia, według wzoru załączonego do niniejszego zapytania ofertowego.

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe, o których mowa powyżej rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez instytucję zarządzającą programem operacyjnym;
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku do pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli

Zamawiający dokona oceny spełnienia ww. warunku na podstawie oświadczenia Wykonawcy uwzględniającego przesłanki wykluczenia z art. 7 ust. 1 ustawy o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, którego wzór stanowi Załącznik nr 2 do niniejszego Zapytania ofertowego. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku udziału w postępowaniu poprzez zastosowanie kryterium spełnia – nie spełnia

#### **4.3. nie zachodzą w stosunku do nich przesłanki wykluczenia z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2022 r. poz. 835)<sup>1</sup>.**

<sup>1</sup> 1 Zgodnie z treścią art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, zwanej dalej „ustawą”, z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu wyklucza się: 1) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy; 2) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy; 3) wykonawcę oraz

## ZP.271.M.7.2023

Zamawiający dokona oceny spełnienia ww. warunku na podstawie oświadczenia Wykonawcy uwzględniającego przesłanki wykluczenia z art. 7 ust. 1 ustawy o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, którego wzór stanowi Załącznik nr 2 do niniejszego Zapytania ofertowego. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku udziału w postępowaniu poprzez zastosowanie kryterium spełnia – nie spełnia

### 5. Termin wykonania zamówienia:

1. Rozpoczęcie : od dnia podpisania umowy
2. Zakończenie 10 dni od podpisania umowy (tłumaczenie)  
12 miesięcy-licencja

### 6. Miejsce realizacji:

Gmina Lubenia,

### 7. Przygotowanie oferty, Kryteria wyboru oferty

Kryterium wyboru oferty jest

- 1) cena - **100 %**

### 8. Miejsce i termin składania oferty

Oferty zawierające pełne dane Wykonawcy oraz cenę brutto oferty za realizację przedmiotu zamówienia **należy składać za pośrednictwem Platformy Zakupowej** Ofertę wraz z wymaganymi oświadczeniami/dokumentami należy złożyć za pośrednictwem systemu pod adresem: [https://platformazakupowa.pl/pn/gmina\\_lubenia](https://platformazakupowa.pl/pn/gmina_lubenia) **do 06.03.2023 r. . do godz. 08:00. , otwarcie 06.03.2023 godz. 08:05**

- 1 Do oferty należy dołączyć wszystkie wymagane w ZO dokumenty.
- 2 Po wypełnieniu Formularza składania oferty lub wniosku i załadowaniu wszystkich wymaganych załączników należy kliknąć przycisk „Przejdź do podsumowania”.
- 3 Oferta lub wniosek składana elektronicznie nie musi zostać podpisana elektronicznym podpisem kwalifikowanym. W procesie składania oferty za pośrednictwem platformy wykonawca powinien złożyć podpis bezpośrednio na dokumencie przesłanym za pośrednictwem Platformy. Złożenie

uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy.

#### ZP.271.M.7.2023

---

podpisu na platformie na etapie podsumowania ma charakter nieobowiązkowy, jednak pozwala zweryfikować ważność podpisu przed złożeniem oferty.

- 4 Za datę przekazania oferty przyjmuje się datę jej przekazania w systemie (platformie) w drugim kroku składania oferty poprzez kliknięcie przycisku "Złóż ofertę" i wyświetlenie się komunikatu, że oferta została zaszyfrowana i złożona.
- 5 Szczegółowa instrukcja dla Wykonawców dotycząca złożenia, zmiany i wycofania oferty znajduje się na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
- 6 Sprawy techniczne związane z działaniem systemu – Centrum Wsparcia Klienta platformazakupowa.pl pod numer 22 101 02 02, [cwk@platformazakupowa.pl](mailto:cwk@platformazakupowa.pl) .
- 7 W celu skrócenia udzielenia odpowiedzi na pytania preferuje się, aby komunikacja między zamawiającym a wykonawcami, w tym wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje, przekazywane były w formie elektronicznej za pośrednictwem Platformy i formularza „Wyślij wiadomość” znajdującego się na stronie danego postępowania. Za datę przekazania (wpływu) oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przyjmuje się datę ich przesłania za pośrednictwem Platformy poprzez kliknięcie przycisku „Wyślij wiadomość” po których pojawi się komunikat, że wiadomość została wysłana do zamawiającego.
- 8 Zamawiający będzie przekazywał wykonawcom informacje w postaci elektronicznej za pośrednictwem Platformy. Informacje dotyczące odpowiedzi na pytania, zmiany specyfikacji, zmiany terminu składania i otwarcia ofert Zamawiający będzie zamieszczał na platformie w sekcji “Komunikaty”. Korespondencja, której zgodnie z obowiązującymi przepisami adresatem jest konkretny wykonawca, będzie przekazywana w formie elektronicznej za pośrednictwem Platformy do konkretnego wykonawcy.
- 9 Zamawiający, zgodnie z § 3 ust. 3 Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów w sprawie użycia środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego oraz udostępnienia i przechowywania dokumentów elektronicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1320; dalej: “Rozporządzenie w sprawie środków komunikacji”), określa niezbędne wymagania sprzętowo - aplikacyjne umożliwiające pracę na [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl), tj.:
  - 1) stały dostęp do sieci Internet o gwarantowanej przepustowości nie mniejszej niż 512 kb/s,
  - 2) komputer klasy PC lub MAC o następującej konfiguracji: pamięć min. 2 GB Ram, procesor Intel IV 2 GHz lub jego nowsza wersja, jeden z systemów operacyjnych - MS Windows 7, Mac Os x 10 4, Linux, lub ich nowsze wersje,
  - 3) zainstalowana dowolna przeglądarka internetowa, w przypadku Internet Explorer minimalnie wersja 10 0.,
  - 4) włączona obsługa JavaScript,
  - 5) zainstalowany program Adobe Acrobat Reader lub inny obsługujący format plików .pdf,
  - 6) Platforma działa według standardu przyjętego w komunikacji sieciowej - kodowanie UTF8,
  - 7) Oznaczenie czasu odbioru danych przez platformę zakupową stanowi datę oraz dokładny czas (hh:mm:ss) generowany wg. czasu lokalnego serwera synchronizowanego z zegarem Głównego Urzędu Miar.
- 10 Wykonawca, przystępując do niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego:

## ZP.271.M.7.2023

---

- 1) akceptuje warunki korzystania z [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) określone w Regulaminie zamieszczonym na stronie internetowej pod linkiem <https://platformazakupowa.pl/strona/1-regulamin> w zakładce „Regulamin” oraz uznaje go za wiążący.
- 2) zapoznał i stosuje się do Instrukcji składania ofert/wniosek dostępnej pod linkiem [https://docs.google.com/document/d/1DvIX8c8ij69qA78GJoTQMc1Djk\\_avZrhcpin5Gu-2rk/edit](https://docs.google.com/document/d/1DvIX8c8ij69qA78GJoTQMc1Djk_avZrhcpin5Gu-2rk/edit)
- 1 Zamawiający informuje, że instrukcje korzystania z Platformy dotyczące w szczególności logowania, składania wniosków o wyjaśnienie treści ZO, składania ofert oraz innych czynności podejmowanych w niniejszym postępowaniu przy użyciu Platformy znajdują się w zakładce „Instrukcje dla Wykonawców” na stronie internetowej pod adresem:  
<https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
- 2 Korzystanie z Systemu przez Wykonawców jest bezpłatne
- 3 Komunikacja poprzez Wyślij wiadomość umożliwia dodanie do treści wysyłanej wiadomości plików lub spakowanego katalogu (załączników). Występuje limit objętości plików lub spakowanych folderów do ilości **10 plików lub spakowanych folderów** (pliki można spakować) przy maksymalnej wielkości **150 MB**.
- 4 Dokumenty elektroniczne, oświadczenia lub elektroniczne kopie dokumentów lub oświadczeń składane są przez wykonawcę za pośrednictwem przycisku **Wyślij wiadomość** jako załączniki.
- 5 Dla wygody dodatkowo Wykonawca otrzyma powiadomienia tj. wiadomość email dotyczące komunikatów w sytuacji gdy zamawiający opublikuje informacje publiczne lub spersonalizowaną wiadomość zwaną prywatną korespondencją.
- 6 Wykonawca ma obowiązek sprawdzania informacji zamieszczonych w informacjach publicznych w Formularzu składania oferty lub wniosku, gdyż pomimo wysyłania powiadomień mailowych mogą one ulec awarii lub wiadomość może trafić do folderu Spam.
- 7 Zalecenia dla Wykonawców:
  - 1) Ze względu na niskie ryzyko naruszenia integralności pliku oraz łatwiejszą weryfikację podpisu, zamawiający zaleca, w miarę możliwości, przekonwertowanie plików składających się na ofertę na format PDF i opatrzenie ich podpisem kwalifikowanym PAdES.
  - 2) Pliki w innych formatach niż PDF zaleca się opatrzyć zewnętrznym podpisem XAdES. Wykonawca powinien pamiętać, aby plik z podpisem przekazywać łącznie z dokumentem podpisywanym.
  - 3) Zaleca się, aby komunikacja z wykonawcami odbywała się tylko na Platformie za pośrednictwem formularza „Wyślij wiadomość”, nie za pośrednictwem adresu email.
  - 4) Podczas podpisywania plików zaleca się stosowanie algorytmu skrótu SHA2 zamiast SHA1.
  - 5) Jeśli wykonawca pakuje dokumenty np. w plik ZIP zalecamy wcześniejsze podpisanie każdego ze skompresowanych plików.
- 8 Po otwarciu ofert:
  - 1) komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami, w tym wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje, przekazywane są w formie elektronicznej za pośrednictwem Platformy zakupowej, w zakładce „Komunikaty”,
  - 2) Za datę wpływu oświadczeń, wniosków, zaświadczeń oraz informacji przyjmuje się datę zapisania na serwerach. Aktualna data i godzina, zsynchronizowane z Głównym Urzędem Miar, wyświetlane są w prawym górnym rogu Platformy.

ZP.271.M.7.2023

**9 Ofertę należy złożyć w języku polskim, sporządzoną pod rygorem nieważności, w postaci elektronicznej lub papierowej i zeskanowana**

**Czym różni się forma elektroniczna od postaci elektronicznej?**

**Forma elektroniczna jest pojęciem węższym od postaci elektronicznej.**

**Do zachowania elektronicznej formy czynności prawnej wystarcza złożenie oświadczenia woli w postaci elektronicznej i opatrzenie go kwalifikowanym podpisem elektronicznym**

**Zgodnie z Kodeksem cywilnym, z zastrzeżeniem wyjątków w ustawie przewidzianych, wola osoby dokonującej czynności prawnej może być wyrażona przez każde zachowanie się tej osoby, które ujawnia jej wolę w sposób dostateczny, w tym również przez ujawnienie tej woli w postaci elektronicznej (oświadczenie woli). Oświadczenie woli wyrażone w postaci elektronicznej jest złożone innej osobie z chwilą, gdy wprowadzono je do środka komunikacji elektronicznej w taki sposób, żeby osoba ta mogła zapoznać się z jego treścią**

- 10 Oferta musi być przygotowana w formie pisemnej lub elektronicznie, na wzorze/szablonie załączonym do niniejszego zapytania.
- 11 Oferta musi być podpisana przez osobę do tego upoważnioną, która widnieje w Krajowym Rejestrze Sądowym, wypisie z ewidencji działalności gospodarczej lub innym dokumencie zaświadczającym o jej umocowaniu prawnym. W razie podpisania oferty przez pełnomocnika – wymagane jest przedłożenie do oferty pełnomocnictwa.
- 12 Zamawiający odrzuci ofertę niespełniającą warunków formalnych lub złożoną po terminie.
- 13 Wykonawcy z tego tytułu nie przysługują żadne roszczenia.
- 14 Zamawiający wymaga złożenia oferty na całość przedmiotu zamówienia.
- 15 Każdy z Wykonawców może złożyć tylko jedną ofertę.

**Jeżeli któryś z wymaganych dokumentów składanych przez Wykonawcę jest sporządzony w języku obcym, dokument taki należy złożyć wraz z tłumaczeniem na język polski**

- 16 . Po prawidłowym przekazaniu plików oferty wyświetlana jest informacja o pozytywnym przyjęciu oferty do Platformy Zakupowej.
- 17 Korzystanie z Platformy jest możliwe dla Użytkowników Internetu z użyciem popularnych przeglądarek internetowych, systemów operacyjnych, typów urządzeń oraz typów połączeń internetowych. Minimalne wymagania techniczne umożliwiające korzystanie ze Strony platformazakupowa.pl to przeglądarka internetowa Internet Explorer, Chrome i FireFox w najnowszej dostępnej wersji, z włączoną obsługą języka Javascript, akceptująca pliki typu „cookies” oraz łącze internetowe o przepustowości co najmniej 256 kbit/s. platformazakupowa.pl jest zoptymalizowana dla minimalnej rozdzielczości ekranu 1024x768 pikseli.
- 18 W celu założenia Konta Użytkownika na platformazakupowa.pl , konieczne jest posiadanie przez Użytkownika aktywnego konta poczty elektronicznej (e-mail).
- 19 Użytkownik korzystający z platformazakupowa.pl nie jest uprawniony do jakiegokolwiek ingerencji w treść, strukturę, formę, grafikę, mechanizm działania platformazakupowa.pl .

#### ZP.271.M.7.2023

---

- 20 W celu założenia konta, Użytkownik powinien wypełnić formularz Założenia konta udostępniony na Stronie platformazakupowa.pl i przesłać wypełniony formularz drogą elektroniczną do Operatora Platformy poprzez wybór odpowiedniej funkcji znajdującej się w formularzu Zakładania konta. Podczas Zakładania konta Operator Platformy ustala indywidualne Hasło.
- 21 Użytkownik wpisuje w formularz następujące dane: imię i nazwisko, adres e-mail, hasło, NIP firmy, nazwa firmy, kraj pochodzenia. Dane te są niezbędne do zawarcia umowy i korzystania z pełnej funkcjonalności platformazakupowa.pl
- 22 Założenie konta następuje z zachowaniem poniższych zasad:
- 1) Użytkownik powinien wypełnić wszystkie pola formularza, chyba że pole jest oznaczone jako opcjonalne;
  - 2) Informacje wpisane do formularza powinny dotyczyć wyłącznie Użytkownika i być zgodne z prawdą, przy czym Użytkownik jest osobą odpowiedzialną za prawdziwość informacji wpisanych do formularza;
  - 3) Użytkownik powinien zapoznać się z treścią Regulaminu udostępnionego w formularzu Zakładania konta;
  - 4) Użytkownik Zakładając konto, wyraża wolę zawarcia umowy o świadczenie drogą elektroniczną, na jego rzecz przez Operatora platformazakupowa.pl, usługi prowadzenia Konta Użytkownika, przy czym niewyrażenie przez Użytkownika woli zawarcia umowy uniemożliwia założenie Konta Użytkownika i zalecamy wtedy korzystanie z [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) bez zakładania konta
- 23 Po przesłaniu wypełnionego formularza, Użytkownik otrzymuje niezwłocznie drogą elektroniczną, na adres poczty elektronicznej podany w formularzu, potwierdzenie Założenia konta przez Operatora platformazakupowa.pl z prośbą o potwierdzenie i aktywację Konta Użytkownika.
- 24 Aktywacja następuje poprzez wybranie przekierowania na platformazakupowa.pl, które jest zamieszczone w przesłanej wiadomości e-mail. Z tą chwilą zawarta zostaje umowa o świadczenie drogą elektroniczną usługi prowadzenia Konta Użytkownika, zaś Użytkownik uzyskuje możliwość dostępu do Konta Użytkownika i usług nieodpłatnych udostępnianych w ramach Konta Użytkownika.
- 25 Użytkownik zobowiązany jest dołożyć wszelkich starań w celu zachowania poufności Hasła.
- 26 W razie zaistnienia okoliczności wskazujących na podejrzenie, iż Hasło znalazło się w posiadaniu osoby nieuprawnionej, Użytkownik ma obowiązek niezwłocznie zawiadomić o tym fakcie Operatora platformazakupowa.pl, z wykorzystaniem dostępnych środków łączności.
- 27 Usługodawca tworzy i wdraża zabezpieczenia przed nieuprawnionym korzystaniem, zwielokrotnianiem lub rozpowszechnianiem treści zawartych na platformazakupowa.pl. W przypadku zastosowania przez Operatora platformazakupowa.pl powyższych zabezpieczeń, Użytkownicy zobowiązują się powstrzymać od jakichkolwiek działań zmierzających do usunięcia lub obejścia takich zabezpieczeń lub rozwiązań
- 28 Operator platformazakupowa.pl świadczy 24 (dwadzieścia cztery) godziny na dobę, 7 (siedem) dni w tygodniu na rzecz Użytkowników, którzy Założyli konto drogą elektroniczną, usługę nieodpłatną Prowadzenie Konta Użytkownika, w ramach której Użytkownik ma możliwość:
- 1) składania Zamawiającym Ofert w zakresie zamieszczanych przez nich Postępowań;
  - 2) zamieszczenia wizytówki zawierającej dane kontaktowe Użytkownika, która będzie widoczna dla Zamawiających;
  - 3) założenia nieograniczonej liczby Subkont,
- 29 Przesłanie wypełnionego formularza Założenia konta jest równoznaczne z:
-



## ZP.271.M.7.2023

- 1) przyjęciem do wiadomości i akceptacją przez Użytkownika postanowień Regulaminu
  - 2) akceptacją Instrukcji dostępnej pod linkiem w przypadku złożenia oferty w postępowaniu podlegającym pod Prawo zamówień publicznych;
  - 3) upoważnieniem Usługodawcy do przetwarzania danych osobowych Użytkownika przekazanych w formularzu zakładania konta w celu świadczenia usługi oraz wyrażeniem zgody na przekazywanie przez Usługodawcę na adres poczty elektronicznej, podany przez Użytkownika podczas Zakładania konta, informacji związanych z obsługą techniczną Konta Użytkownika
  - 4) Użytkownik w celu złożenia Zamawiającemu Oferty wybiera polecenie "ZŁÓŻ OFERTĘ" dostępne pod zamieszczonym przez Zamawiającego Postępowaniem
- 30 platformazakupowa.pl umożliwi złożenie oferty bez zakładania konta. Jeżeli Użytkownik nie ma konta na platformazakupowa.pl i składa Ofertę bez Zakładania konta, to ma obowiązek potwierdzić do czasu zakończenia zbierania ofert adres mailowy podany w formularzu, poprzez kliknięcie w link aktywacyjny wysłany w mailu potwierdzającym złożenie Oferty.
- 31 Niedopełnienie tego obowiązku **może skutkować odrzuceniem** Oferty przez Zamawiającego, gdyż kontakt z Użytkownikiem nie będzie uwierzytelniony. Usługodawca zastrzega, iż Zamawiający może zastrzec możliwość składania oferty jedynie w przypadku założenia konta. W takim przypadku nie będzie możliwym złożenie oferty bez zakładania konta .
- 32 Zgodnie z art. 8 ust. 3 ustawy Pzp, nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Jeżeli wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, w sposób niebudzący wątpliwości zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, załączając stosowne wyjaśnienia, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. **Na platformie w formularzu składania oferty znajduje się miejsce wyznaczone do dołączenia części oferty stanowiącej tajemnicę przedsiębiorstwa.**
- 33 Wykonawca, za pośrednictwem platformazakupowa.pl może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę. Sposób dokonywania zmiany lub wycofania oferty zamieszczono w instrukcji zamieszczonej na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
- 34 Zgodnie z definicją dokumentu elektronicznego z art.3 ustę 2 Ustawy o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne, opatrzenie pliku zawierającego skompresowane dane kwalifikowanym podpisem elektronicznym jest jednoznaczne z podpisaniem oryginału dokumentu, z wyjątkiem kopii poświadczonych odpowiednio przez innego wykonawcę ubiegającego się wspólnie z nim o udzielenie zamówienia, przez podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji polega wykonawca, albo przez podwykonawcę.
- 35 Maksymalny rozmiar jednego pliku przesyłanego za pośrednictwem dedykowanych formularzy do: złożenia, zmiany, wycofania oferty oraz do komunikacji wynosi: **150 MB**.

### 9. Oferty składające się na ofertę

- 9.1. Uzpełniony formularz ofertowy.
- 9.2. Oświadczenie
- 9.3. Wykaz części zamówienia, które zostały powierzone podwykonawcom

### 10. Osoba do kontaktów



Rzeczpospolita  
Polska

Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



#### ZP.271.M.7.2023

---

Osobami wyznaczonymi do kontaktów z Wykonawcami jest:  
Bożena Baran-Cupryś /17/ 85 03 916 – od poniedziałku do piątku w godzinach od 08.00 do 15.00.

<b>Załączniki:</b>	
--------------------	--

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| 1 Formularz ofertowy   | <b>Załącznik nr 1</b> |
| 2 Oświadczenia   | <b>Załącznik 2</b>    |
| 3 Wykaz części zamówienia, które zostały powierzone podwykonawcom-wzór | <b>Załącznik nr 3</b> |
| 4 Wzór umowy   | <b>Załącznik nr4</b>  |

**ZATWIERDZAM:**

Lubenia, dnia 01.03.2023 r.

Adam Skoczylas

Wójt Gminy Lubenia

---



Rzeczpospolita  
Polska

Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



ZP.271.M.7.2023

Zał. 1

.....

/Miejscowość, data/

1. **DO:** **Gminy Lubenia, 36-042 Lubenia**

2. **OD:**  
.....

/Pełna nazwa i dokładny adres Wykonawcy/

1. Siedziba Wykonawcy:

ul: ..... kod: ..... miejscowość: .....

2. Adres do korespondencji:

ul: ..... kod: ..... miejscowość: .....

3. NIP: ..... 5. REGON: .....

4. TEL: 0 - ..... FAX: 0 - ..... E-MAIL: .....

5. Konsorcjum z **(jeżeli dotyczy):**

Nazwa Lidera:

.....

Siedziba Lidera:

ul: ..... kod: ..... miejscowość: .....

Nazwa Partnera:

.....

Siedziba Partnera:

ul: ..... kod: ..... miejscowość: .....

## OFERTA

W nawiązaniu do zapytania ofertowego zamieszczonego na [www.bip.lubenia.pl](http://www.bip.lubenia.pl), [https://platformazakupowa.pl/pn/gmina\\_lubenia](https://platformazakupowa.pl/pn/gmina_lubenia), oferujemy bez zastrzeżeń i ograniczeń zgodnie wykonanie zadania pn. **Zakup i dostawa wyposażenia w ramach projektu pn. Dostępny samorząd USLUGI** za wynagrodzeniem kosztorysowym w wysokości :

ZP.271.M.7.2023

**brutto** <sup>2</sup> ..... **zł (słownie :** .....  
..... **złotych ...../100)**

**w tym:**

**netto** ..... **zł (słownie :** .....  
..... **złotych ...../100)**

**łącznie wartość oferty**

VAT (..... %) ..... **zł (słownie :** .....  
..... **złotych ...../100)**

1. Wybór oferty prowadzić będzie do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego w zakresie następujących towarów/usług: .....<sup>3</sup>
2. Wartość ww. towarów lub usług bez kwoty podatku wynosi: .....<sup>4</sup>
3. Wynagrodzenie obejmuje wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia, w tym te, o których mowa w ZO, w najszerszym zakresie .
4. Wynagrodzenie obejmuje wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia, o których mowa w ZO w najszerszym jego zakresie.
5. Świadomi faktu odpowiedzialności karnej na podstawie art. 297 § 1 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 roku – Kodeks Karny, oświadczamy, że:
  - 1). zapoznaliśmy się z ZO i akceptujemy go bez zastrzeżeń oraz , że zdobyliśmy konieczne informacje do przygotowania oferty.
  - 2). uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w ZO tj. 30 dni licząc od terminu składania ofert.
  - 3). projekt umowy stanowiący załącznik do ZO został przez nas zaakceptowany bez zastrzeżeń.
6. Zobowiązujemy się w przypadku wyboru naszej oferty do zawarcia umowy na określonych w projekcie umowy warunkach, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
- 2 Przedmiot zamówienia zamierzamy wykonać sami /Podwykonawcom zostanie powierzona następująca część zamówienia: /należy wskazać część zamówienia- zakres / .....  
....., przedmiotu zamówienia\*.<sup>5</sup>

<sup>2</sup> W wypadku gdy ofertę składa wykonawca zagraniczny wartość netto będzie równa wartości brutto, gdyż zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, zapłata podatku VAT będzie obowiązkiem Zamawiającego do 14 dni od wystawienia faktury VAT przez Wykonawcę zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. W takcie oceny ofert dla zachowania zasady konkurencyjności i równych szans do wartości netto oferty zostanie doliczony podatek VAT wg stawki obowiązującej w kraju.

<sup>3</sup> Jeżeli dotyczy

<sup>4</sup> Jeżeli dotyczy

<sup>5</sup>

**ZP.271.M.7.2023**

---

3 Tajemnica przedsiębiorstwa :

**Zastrzegamy, że informacje:** ..... (wymienić czego dotyczy) zawarte są w następujących dokumentach: ..... **stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa** zgodnie z definicją zawartą w treści art. 11 ust. 4 ustawy z 16.04.1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Tekst jednolity z 2019 roku, , poz. 1010 z późn. zm.) **i nie mogą być udostępniane innym uczestnikom postępowania.**

**UZASADNIENIE:**

**Jednocześnie wykazujemy, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa ponieważ:**.....

*Wykonawca informację, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa, wykazuje powyżej lub w osobnym załączniku w Ofercie.*

**Uwaga:**

- 1). *Zastrzeżone informacje winny być odpowiednio oznaczone na właściwym dokumencie widocznym napisem **tajemnica przedsiębiorstwa** i złożone w odrębnej kopercie wewnętrznej, a na ich miejscu w dokumentacji zamieszczone stosowne odsyłacze*

4 Przedmiot zamówienia wykonamy w następujących terminach :

- 6.1. rozpoczęcie : z dniem podpisania umowy,
- 6.2. zakończenie : 10 dni od podpisania umowy (tłumaczenie)  
12 miesięcy -licencja.

5 Oświadczamy, że wypełniliśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu\* .

6 Warunki i terminy zapłaty zgodnie z projektem umowy.

7 Do oferty dołączamy:

**Załącznik Nr 1** Oświadczenie

**Załącznik Nr 2** Wykaz części zamówienia, które zostaną powierzone podwykonawcom (jeżeli dotyczy)

\* niepotrzebne skreślić

.....

---



Rzeczpospolita  
Polska

Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



ZP.271.M.7.2023

---

*/imiona i nazwiska osób upoważnionych  
do reprezentowania oferenta  
i składania oświadczeń woli w jego imieniu*

.....  
*/Podpis i pieczęć osoby upoważnionej do składania oświadczeń woli/*

## **OŚWIADCZENIE WYKONAWCY** **DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA**

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn. „**Zakup i dostawa wyposażenia w ramach projektu pn. Dostępny samorząd” - USŁUGI**

prowadzonego przez Gminę Lubenia, oświadczam, co następuje:

### **OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:**

oświadczamy, że:

- nie podlegamy wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 108 ust. 1 oraz art. 109 ust. 1 pkt 4) ustawy Prawo Zamówień Publicznych w zw. z postanowieniami Zapytania Ofertowego
- nie jestem/jesteśmy powiązani kapitałowo lub osobowo z Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy, przez co należy rozumieć powiązania w szczególności polegające na
  - a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
  - b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez instytucję zarządzającą programu operacyjnego;
  - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
  - d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku do pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.
- Oświadczam, że nie zachodzą w stosunku do mnie przesłanki wykluczenia z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. poz. 835)<sup>6</sup>.

<sup>6</sup> Zgodnie z treścią art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, zwanej dalej „ustawą”, z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu wyklucza się: 1) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy; 2) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy; 3) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września



Rzeczpospolita  
Polska

Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



**ZP.271.M.7.2023**

- Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone przez Zamawiającego w ZO

..... (miejsowość), dnia ..... r.

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do składania

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:**

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

..... (miejsowość), dnia ..... r.

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do składania  
oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy

))

---

1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy.

---



ZP.271.M.7.2023

Załącznik 3

**Wykaz części zamówienia, które zostaną powierzone podwykonawcom - wzór**

.....  
pieczęć adresowa Wykonawcy

**INFORMACJA O PODWYKONAWCACH**

Lp.	Nazwa podwykonawcy i adres	Zakres realizowanych robót
1		
2		
3		
Etc.		

....., dn. ....

.....  
(Pieczęć i podpis osoby lub osób uprawnionych do  
reprezentowania Wykonawcy)

ZP.271.M.7.2023

Zał. 4

## UMOWA NR 272/M/7/2023

w dniu .....2023 roku w Urzędzie Gminy Lubenia, pomiędzy:

**Gminą Lubenia** .....

zwanym dalej w tekście umowy „**Zamawiającym**”, reprezentowanym przez:

1. .... -

**a**

.....

.....

zwanym dalej w tekście umowy „**Wykonawcą**” reprezentowanym przez:

1. ....

w rezultacie dokonania przez Zamawiającego wyboru oferty Wykonawcy, w trybie zapytania ofertowego, zgodnie z ustawą z dnia 11 września 2019 r. Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2022 r. poz. 1710 z późn.zm.) i Zarządzeniem Nr 38/2022 Wójta Gminy Lubenia z dnia 12 kwietnia 2022 r. w sprawie: ustalenia regulaminu udzielania zamówień publicznych o wartości szacunkowej do kwoty 130 000 złotych netto w Gminie Lubenia została zawarta umowa o następującej treści:

Projekt realizowany jest w ramach Umowy nr DSG/0449 o powierzenie grantu w ramach projektu „Dostępny samorząd - granty” realizowanego przez Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych w ramach Działania 2.18 Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020

### §1

1. Zamawiający zleca a Wykonawca przyjmuje do wykonania zadanie p.n.:

#### Zakup i dostawa wyposażenia w ramach projektu pn. Dostępny samorząd

#### USLUGI

2. Przedmiotem umowy jest wykonanie usług w ramach **umowy nr DSG/0449 o powierzenie grantu w ramach projektu „Dostępny samorząd - granty” realizowanego przez**

str. 1

ZP.271.M.7.2023

**Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych w ramach Działania 2.18 Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020**, szczegółowo opisanych w Zapytaniu ofertowym i ofercie (załączniki do umowy).

3. Świadczenie usługi tłumacza języka migowego on-line za pośrednictwem strony internetowej Gminy Lubenia w Gminie Lubenia (~~2-10 lokalizacji~~)
4. Świadczenie usługi tłumacza języka migowego on-line, o której mowa w ust. 3 oznacza usługę dostępu do zdalnego tłumacza języka migowego posługującego się PJM (Polskim Językiem Migowym), który tłumaczy rozmowę w czasie rzeczywistym pomiędzy słyszącym pracownikiem jednostki Zamawiającego a niesłyszącym klientem. Ponadto asystent-tłumacz będzie wsparciem w kontakcie z jednostkami Zamawiającego dla każdej osoby niepełnosprawnej mającej trudności w komunikowaniu się. Na witrynach zostanie osadzona funkcjonalność łącząca się z tłumaczem.

## § 2

### Zobowiązania Wykonawcy

1. Wykonawca w ramach niniejszej umowy zobowiązuje się do:
  - 1) dostępności certyfikowanych tłumaczy języka migowego w dniach poniedziałek – piątek w godz. 08:00-15:00 z pominięciem dni ustawowo wolnych od pracy;
  - 2) integracji usługi ze stroną internetową Zamawiającego;
  - 3) spersonalizowanego filmu w języku migowym o dostępności tłumacza on-line, który można umieścić na stronie internetowej;
  - 4) oznakowania informującego osoby głuche o stałym dostępie do tłumacza on-line.
2. Wykonawca w ramach niniejszej umowy udostępni Zamawiającemu następujące funkcje aplikacji:
  - 1) rejestrację użytkowników;
  - 2) kolejkovanie oczekujących połączeń;
  - 3) działanie aplikacji z poziomu przeglądarki internetowej bez instalowania na komputerze, laptopie czy tablecie;
  - 4) połączenia wychodzące z siedziby Zamawiającego logowane o statusie połączeń priorytetowych – połączenia odbierane w pierwszej kolejności;
  - 5) generowanie raportu ze statystykami nawiązanych połączeń.
3. Wykonawca w ramach niniejszej umowy gwarantuje dostępność tłumacza języka migowego on-line do połączeń z siedziby Zamawiającego niezwłocznie po otrzymaniu zgłoszenia w czasie do 5 minut od nawiązania połączenia.

## ZP.271.M.7.2023

4. Wykonawca zobowiązuje się wykonać umowę z należytą starannością według swojej najlepszej wiedzy i umiejętności, wykorzystując w tym celu wszystkie posiadane możliwości i doświadczenie oraz mając na względzie ochronę interesów Zamawiającego.
5. Tłumacz języka migowego musi posiadać wpis do rejestru tłumaczy prowadzonego przez właściwego wojewodę na podstawie art. 15 ust. 2 ustawy z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikowania się (t.j. Dz. z 2017r., poz. 1824) oraz §7 ust. 2 Rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 czerwca 2012 r. w sprawie rejestru tłumaczy polskiego języka migowego, systemu językowo-migowego i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych.
6. Wykonawca w ramach niniejszej umowy zobowiązuje się świadczyć na rzecz Zamawiającego usługę tłumacza języka migowego on-line za pośrednictwem strony internetowej przy użyciu dedykowanego systemu dostępnego za pośrednictwem przeglądarki internetowej na stronie/ach:  
.....
7. W przypadku awarii systemu, o którym mowa w ust. 6 Wykonawca zapewnia reakcję serwisową, przy czym czas reakcji nie może być dłuższy niż 1 godzina liczona od zgłoszenia Wykonawcy wiadomości o awarii oraz Wykonawca zapewni 12 godzinny czas usunięcia awarii i przywrócenia świadczenia przedmiotu umowy.
8. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia dyskrecji i poufności prowadzonych tłumaczeń oraz zapewnia, że komunikacja między tłumaczem a klientem nie będzie w żaden sposób rejestrowana i utrwalana po stronie Wykonawcy.

### § 3

#### Zobowiązania Zamawiającego

1. Zamawiający zobowiązuje się zapewnić osobie uprawnionej do skorzystania z usługi tłumacza języka migowego on-line w siedzibie Zamawiającego:
  - 1) dostęp do łącza internetowego;
  - 2) komputer lub laptop;
  - 3) kamerę oraz sprzęt audio – słuchawki z mikrofonem.

### § 4

#### Termin świadczenia usług

1. Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas okres
  - 1) Rozpoczęcie z dniem podpisania umowy
  - 2) Zakończenie do 10 dni od podpisania umowy (tłumaczenie)  
12 miesięcy -licencja

## § 5

### Wartość umowy

1. Wartość wynagrodzenia ryczałtowego należnego Wykonawcy z tytułu realizacji przedmiotu umowy wynosi ..... zł netto plus należny podatek VAT wg stawki 23% w wysokości ..... zł, łączne wynagrodzenie brutto wynosi ..... zł (słownie: ..... ) i obejmować będzie zgodnie z formularzem ofertowym Wykonawcy:
  - 1) miesięczny koszt abonamentu za świadczenie usługi tłumacza języka migowego na stronie internetowej Gminy w Lubeni i podległych jednostek w wysokości .... zł brutto;
  - 2) jednorazowy koszt za wykonania filmu w języku migowym w wysokości ..... zł brutto.
2. Strony ustalają, że płatność za usługi stanowiące przedmiot umowy będzie następować, każdorazowo po wykonaniu usługi, na podstawie prawidłowo wystawionej faktury przez Wykonawcę i dostarczonej na  
adres: Gmina Lubenia , 36-042 Lubenia 131 .  
NIP 813 32 99 930
3. Płatność za wykonaną usługę realizowana będzie przez Zamawiającego w terminie 21 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury.
4. Należność zostanie uregulowana przelewem na konto bankowe Wykonawcy wskazane na fakturze.
5. Za termin zapłaty uznaje się dzień, w którym Zamawiający polecił swojemu bankowi przelać na konto Wykonawcy kwotę wynikającą z prawidłowo wystawionej faktury.
6. Nieuregulowane należności w terminie wskazanym w ust. 5 będzie podstawą do naliczania ustawowych odsetek za zwłokę.

## § 6

### Nadzór nad umową

1. Do koordynowania realizacji przedmiotu umowy, przekazywania wzajemnych uwag wynikających z realizacji niniejszej umowy upoważnione są:
  - 1) ze strony Zamawiającego:  
- .....tel.....e-mail.....
  - 2) ze strony Wykonawcy  
- .....tel.....e-mail.....
2. W przypadku zmiany osoby upoważnionej do stałego kontaktu w sprawie, Wykonawca powiadomi pisemnie o tym fakcie w terminie 5 dni od daty zmiany, jednocześnie wyznaczając kolejną osobę do kontaktów, bez konieczności sporządzania aneksu do umowy.

## § 7

### Kary umowne

1. Z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania obowiązków wynikających z niniejszej umowy Wykonawca zobowiązany jest zapłacić Zamawiającemu kary umowne.
2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
  - 1) za każdą nieusprawiedliwioną nieobecność tłumacza języka migowego w wysokości 40,00 zł za każdą rozpoczętą godzinę nieobecności;
  - 2) za każdy przypadek nieusunięcia przez Wykonawcę zgłoszonej awarii ponad czas usunięcia awarii, o którym mowa w § 2 ust. 7 umowy, w wysokości 40,00 zł za każdą rozpoczętą godzinę nieusunięcia awarii;
  - 3) za każdy stwierdzony przypadek niewykonania lub nienależytego wykonania umowy w wysokości 5 % wartości brutto wynagrodzenia Wykonawcy określonego w § 6 ust. 1 umowy, z wyjątkiem tych przypadków, o których mowa w pkt 1) i pkt 2) powyżej.
3. W przypadku odstąpienia lub rozwiązania umowy przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci karę umową w wysokości 5% wartości brutto wynagrodzenia Wykonawcy określonego w § 6 ust. 1 umowy.
4. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za brak sygnału w sieci bądź nienależytą jakość wynikającą z:
  - 1) przyczyn leżących poza siecią, np. z powodu braku awarii zasilania energetycznego u Zamawiającego;
  - 2) przyczyn niezależnych od Wykonawcy, np. z powodu przerw w dostępie do Internetu lub awarii zasilania energetycznego;
  - 3) wadliwego działania sprzętu odbiorczego Zamawiającego.

## § 8

### Zachowanie poufności

1. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji chronionych, tj. danych osobowych, informacji objętych tajemnicą skarbową, tajemnicą celną oraz informacji niejawnych, a także informacji technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych, dotyczących zasobów sprzętowych i programowych systemu teleinformatycznego Zamawiającego (zwanych dalej informacjami), uzyskanych w związku z realizacją umowy, niezależnie od formy przekazania tych informacji i ich źródła.
2. Strony zobowiązują się do przestrzegania przy wykonywaniu umowy wszystkich postanowień zawartych w obowiązujących przepisach prawnych związanych z ochroną danych osobowych, tajemnicy skarbowej, tajemnicy celnej oraz informacji niejawnych.
3. W przypadku konieczności udostępnienia Wykonawcy informacji niejawnych, Wykonawca zapewni ze swojej strony udział w realizacji umowy osób posiadających odpowiednie poświadczenie bezpieczeństwa, wydane zgodnie z ustawą z dnia 5 sierpnia 2010 r. o ochronie informacji niejawnych.

#### ZP.271.M.7.2023

4. Obowiązek określony w ust. 1 niniejszego paragrafu nie dotyczy informacji powszechnie znanych oraz obowiązku udostępnienia informacji (na podstawie obowiązujących przepisów prawa), w szczególności na żądanie sądu, prokuratury, organów podatkowych lub organów kontrolnych.
5. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za zachowanie w tajemnicy informacji, do których jego pracownicy, podwykonawcy oraz wszelkie inne osoby w związku z realizacją umowy uzyskają dostęp.
6. Wykonawca zobowiązuje się do przekazania Zamawiającemu w ciągu 7 dni od dnia zawarcia umowy wykazu pracowników i osób trzecich biorących udział w realizacji umowy po stronie Wykonawcy, wraz z oświadczeniem Wykonawcy o ochronie informacji według wzoru, który określa Załącznik nr 1 do niniejszej klauzuli.
7. Każdorazowa zmiana osób uczestniczących w realizacji przedmiotu umowy w stosunku do osób wyszczególnionych w wykazie przekazanym wraz z oświadczeniem Wykonawcy, o którym mowa w ust. 6 lub wskazanych później, wymaga przed przystąpieniem tych osób do realizacji przedmiotu umowy pisemnego powiadomienia o tym Zamawiającego, poprzez przekazanie podpisanego przez Wykonawcę aktualnego wykazu osób uczestniczących w realizacji przedmiotu umowy wraz ze wskazaniem daty, od której osoby dotychczas niewymienione przystępują do realizacji zadania. Przekazanie nowego wykazu jest równoznaczne z tym, że każda z osób przystępujących do realizacji przedmiotu umowy zobowiązała się wobec Wykonawcy nie ujawniać żadnych informacji, z którymi zapozna się podczas wykonywania czynności zleconych do realizacji oraz zapoznała się z treścią zobowiązania, co do zachowania poufności informacji.
8. Wykonawca odpowiada za szkodę wyrządzoną Zamawiającemu przez ujawnienie, przekazanie, wykorzystanie, zbycie lub oferowanie do zbycia informacji otrzymanych od Zamawiającego wbrew postanowieniom umowy. Zobowiązanie to wiąże Wykonawcę również po wykonaniu przedmiotu umowy lub jej rozwiązaniu, bez względu na przyczynę i podlega wygaśnięciu według zasad określonych w przepisach dotyczących zabezpieczania informacji niejawnych i innych tajemnic prawnie chronionych.
9. Wykonawca zobowiązuje się do odnotowywania i zgłaszania wszelkich zaobserwowanych lub podejrzewanych słabości związanych z bezpieczeństwem informacji w systemach lub usługach.

### § 9

#### Prawa autorskie

1. W ramach wynagrodzenia określonego w § 6 ust. 1 umowy Wykonawca przenosi na Zamawiającego bez jakichkolwiek ograniczeń czasowych i terytorialnych autorskie prawa materialowe oraz prawo zezwalania do wykonywania praw zależnych do filmu na następujących polach eksploatacji:
  - 1) zwielokrotnianie jakąkolwiek techniką, w tym techniką cyfrową i techniką zapisu komputerowego na wszystkich rodzajach nośników dostosowanych do tej formy zapisu;

#### ZP.271.M.7.2023

- 2) utrwalenie na jakimkolwiek nośniku w tym audiowizualnym, a w szczególności na dyskach komputerowych oraz wszystkich typach nośników przeznaczonych do zapisu cyfrowego;
  - 3) wyświetlanie publicznego odtwarzania, wystawiania;
  - 4) nadawanie za pomocą wizji przewodowej i bezprzewodowej;
  - 5) wprowadzanie do pamięci komputera;
  - 6) wykorzystywanie w utworach multimedialnych lub w dowolny inny sposób;
  - 7) wprowadzenia do obrotu, w tym za pomocą Internetu i innych technik przekazu danych wykorzystujących sieci telekomunikacyjne, informatyczne, bezprzewodowe;
  - 8) publicznego i innego udostępniania, w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym;
  - 9) utrwalenia i wykorzystania w dowolnych celach i w dowolnej formie, w całości lub we fragmentach;
  - 10) dokonywania integracji lub modyfikacji przez Zamawiającego lub/i osoby trzecie, w tym tłumaczenia, przystosowania, zmiany układu lub jakichkolwiek innych zmian w utworze;
  - 11) rozpowszechniania w dowolny sposób bez żadnych ograniczeń;
  - 12) łączenia z innymi utworami (filmami, aplikacjami itp.).
2. Wykonawca udziela Zamawiającemu zgody na wykonanie autorskich praw zależnych lub udzielanie zgody osobom trzecim na wykonywanie autorskich praw zależnych względem utworu na polach eksploatacji określonych w ust. 1 niniejszego paragrafu.
3. Wykonawca oświadcza, że posiada zgodę osób występujących w filmie na rozpowszechnianie wizerunku i upoważnia Zamawiającego do jego wykorzystywania na polach eksploatacji określonych w ust. 1 niniejszego paragrafu.

### § 10

#### Pozostałe postanowienia

1. Wszystkie zmiany i uzupełnienia treści niniejszej umowy mogą być dokonywane wyłącznie w formie aneksów podpisanych przez obie strony, pod rygorem nieważności.
2. Niedopuszczalne są takie zmiany postanowień zawartej umowy oraz wprowadzanie do niej nowych postanowień niekorzystnych dla Zamawiającego, jeżeli przy ich uwzględnieniu należałoby zmienić treść oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy.
3. Wykonawca zobowiązuje się zachować w tajemnicy wszelkie informacje nabyte w związku z zawarciem i realizacją niniejszej umowy, także po okresie obowiązywania umowy.
4. Zamawiający może odstąpić od umowy, jeżeli:



**ZP.271.M.7.2023**

---

- 1) Wykonawca bez uzasadnionych przyczyn nie rozpoczął wykonywania umowy pomimo wezwania i wyznaczenia mu dodatkowego 3 dniowego terminu podjęcia prac;
- 2) w razie zaistnienia istotnej okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, lub dalsze wykonywanie umowy może zagrazić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu.
- 3) Wszelkie zmiany lub uzupełnienia umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
- 4) Załączniki stanowią integralną część umowy.
- 5) W sprawach nie uregulowanych umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
- 6) Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy rozpatrywać będzie właściwy rzeczowo sąd cywilny dla siedziby Zamawiającego.
- 7) Umowa zostaje sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

**ZAMAWIAJĄCY**

**WYKONAWCA**

**KONTRASYGNATA SKARBNIKA GMINY**

ZP.271.M.7.2023

Załącznik do umowy

**Klauzula informacyjna o przetwarzaniu danych osobowych - Zamówienie publiczne, do którego nie stosuje się przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych**

Zgodnie z art. 13 oraz 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 17 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: RODO) informuję, że:

1. Administrator danych osobowych

a. Administratorem Pani / Pana danych jest Gmina Lubenia działająca przez Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Lubeni (dalej: Administrator).

- b. Z Administratorem można kontaktować się listownie na adres: administratorem Pani/Pana danych osobowych jest *Gmina Lubenia, 36-042 Lubenia 131*;
- inspektorem ochrony danych osobowych w *Gminie Lubenia* jest Pani/Pani :

Imię i Nazwisko: Danel Panek

telefon kontaktowy: 791 790 718

adres e-mail: [biuro@mpls.com.pl](mailto:biuro@mpls.com.pl);

Kod pola został zmieniony

2. Inspektor Ochrony Danych

a. Administrator powołał Inspektora Ochrony Danych (dalej: IOD).

b. Z IOD można kontaktować się we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych pisząc e-mail na adres: [m.lorenc@tcuw.torun.pl](mailto:m.lorenc@tcuw.torun.pl) lub pisząc na adres siedziby Administratora.

3. Cel i podstawa prawna przetwarzania danych osobowych

Pana/i dane osobowe będą przetwarzane na podstawie art. 6 ust.1 lit c RODO w celu związanym z procedurą przeprowadzenia postępowania oraz zawarcia umowy w sprawie zamówienia, do którego nie stosuje się przepisów ustawy Prawa zamówień publicznych. Procedura jest prowadzona w związku z zapewnieniem wydatkowania środków publicznych w sposób oszczędny i z zachowaniem zasad uzyskiwania najlepszych efektów z danych nakładów, co stanowi obowiązek Gminy jako jednostki sektora finansów publicznych, określony w przepisach ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych.

4. Okres przechowywania danych

a. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres 4 lat od dnia zakończenia procedury oraz przez cały czas obowiązywania umowy zawartej w wyniku rozstrzygnięcia procedury.

b. Dane osobowe zebrane na podstawie Pani / Pana zgody będą przechowywane do momentu wycofania tej zgody lub do momentu realizacji celu określonego w zgodzie.

c. Okres przetwarzania może być przedłużony w granicach prawa w przypadku, gdy przetwarzanie danych osobowych niezbędne jest do dochodzenia lub obrony przed roszczeniami.

## ZP.271.M.7.2023

---

### 5. Informacja o wymogu podania danych

Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących wyniku z Pani/Pana dobrowolnego uczestnictwa w procedurze oraz jest warunkiem zawarcia umowy w sprawie zamówienia. Konsekwencją niepodania danych osobowych będzie niemożliwość weryfikacji spełniania warunków udziału w procedurze i dokonania oceny ofert, a także niemożność zawarcia umowy

### 6. Prawa osób, których dane dotyczą

Z zastrzeżeniem sytuacji określonych w przepisach prawa Pani / Panu przysługują następujące uprawnienia:

- a. Prawo dostępu do treści swoich danych oraz otrzymania ich kopii.
- b. Prawo do sprostowania (poprawienia) swoich danych.
- c. Prawo do usunięcia danych osobowych, w sytuacji, gdy przetwarzanie danych nie następuje w celu wywiązania się z obowiązku wynikającego z przepisu prawa lub w ramach sprawowania władzy publicznej.
- d. Prawo do ograniczenia przetwarzania danych (przy czym przepisy odrębne mogą wyłączyć możliwość skorzystania z tego prawa).
- e. Prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa (w przypadku podejrzenia, że przetwarzanie narusza przepisy prawa dotyczącego ochrony danych osobowych).

### 7. Obowiązki Oferentów w związku z przekazaniem danych osobowych

a. W przypadku udostępnienia Administratorowi przez Oferenta danych osobowych swojego personelu niezależnie od podstawy dysponowania, pełnomocników, członków organów, prokurentów, wspólników, kontrahentów, współpracowników, osób do kontaktu, Administrator zobowiązuje Oferenta do poinformowania osób, których dane zostały przekazane o fakcie i zakresie przekazania danych, o danych kontaktowych do Administratora oraz zasadach przetwarzania danych wskazanych w niniejszej informacji.

### 8. Odbiorcy danych

Dane osobowe mogą zostać przekazane zewnętrznym podmiotom:

- a. Dane Oferenta pozyskane w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego przekazywane będą wszystkim zainteresowanym podmiotom i osobom, gdyż co do zasady postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego jest jawne.
- b. Instytucje i organy uprawnione do uzyskania danych na podstawie obowiązujących przepisów prawa, np. organy kontrolujące Administratora, Krajowa Izba Odwoławcza.
- c. Podmioty zewnętrzne wspierające Administratora, np. podmiot świadczący usługę poczty elektronicznej (wszystkie podmioty biorą udział w procesie przetwarzania danych osobowych na podstawie upoważnienia lub zawartych umów powierzenia przetwarzania danych z Administratorem i zapewniają odpowiedni poziom ochrony danych osobowych).

9. Dane osobowe nie będą przekazywane poza Europejski Obszar Gospodarczy ani do organizacji międzynarodowych.



Rzeczpospolita  
Polska

Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



[ZP.271.M.7.2023](#)

---

10. Dane osobowe nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym nie będą przedmiotem profilowania.

**Zamawiający**

**Wykonawca**